





**digidim**

Helvar Merca Ltd  
Hawley Mill  
Hawley Road  
Dartford, Kent DA2 7SY, UK  
Fax: +44 (0)1322 282 216  
www.helvar.co.uk

UK + 44 1322 222 211  
FIN + 358 9 56 541  
S + 46 303 24 69 50  
I + 39 02 55 30 10 33  
D + 49 6074 92090

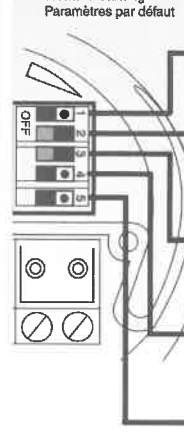
Multisensor  
Doc No. 1420m1  
Issue 3.1  
Date: 02/09/05

**HELVAR**



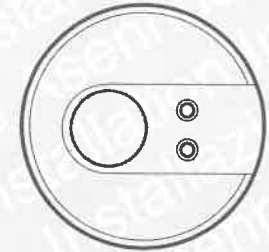
Factory Default Settings  
Tehdasasetus  
Fabriksinställning  
Impostazioni di default  
Werkseinstellung  
Paramètres par défaut

Switch Function / Kytöimen toiminto  
Brytarens funktion / Funzione switch  
Schaltfunktion / Fonction des commutateurs

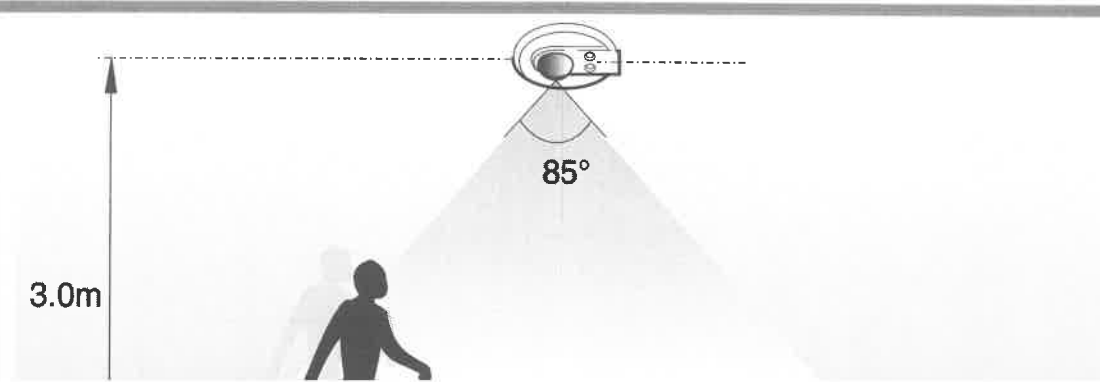
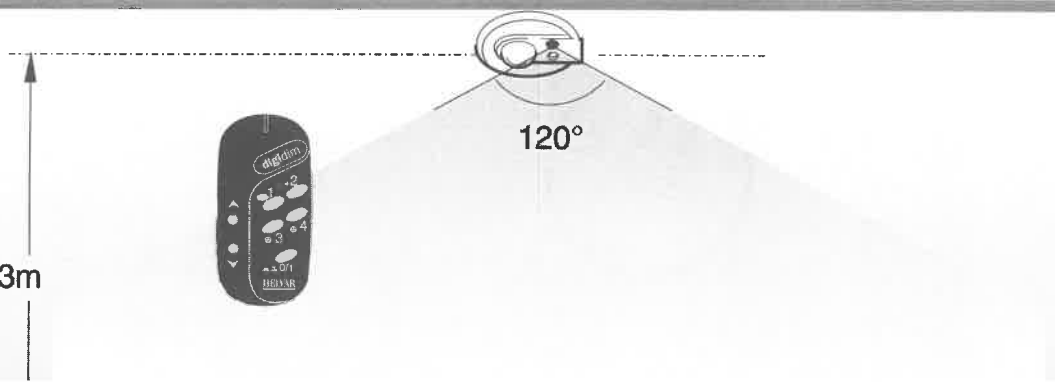
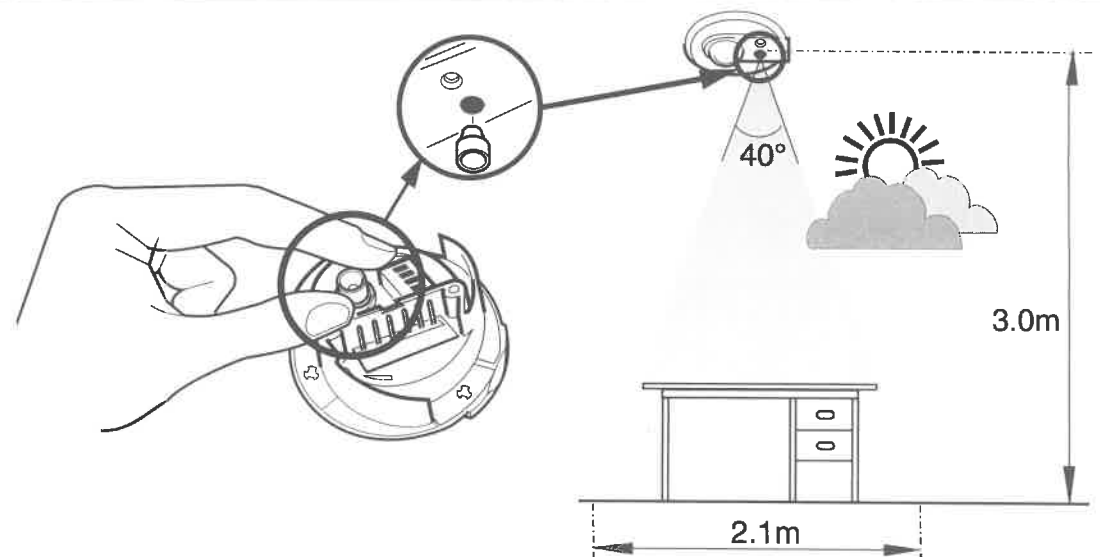
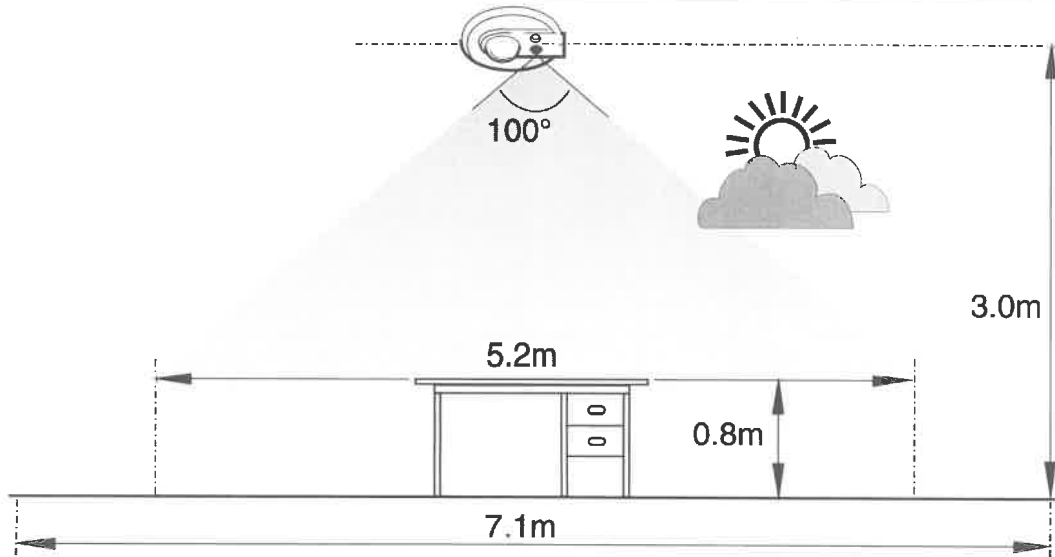


Constant Light / Vakiovalo / Konstant ljus / Luce costante / Konstanthelligkeit / Lumière constante	
IR Receiver / Infrapunavastaanotin / IR mottagare / Ricevitore IR / IR-Empfänger / Récepteur IR	
PIR Control / Liiketunnistin / PIR-styrning / PIR-Steuerung Controllo con sensore di presenza (PIR) / Contrôle PIR	
20 min PIR Test / Liiketunnistimen testaus / PIR Test / Test del sensore di presenza (PIR) / PIR Test / Test PIR	
Local Switch / Paikalliskytkin / Lokal brytare / Pulsante locale / Lokaler Schalter / Interrupteur Local	

**digidim**



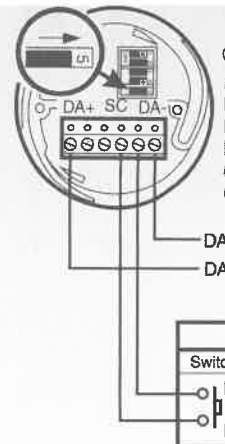
**HELVAR**



UK

**Technical Data**

**Power Supply (DALI):** 13 - 19 V, 15 mA  
**IR Frequency:** 36 kHz  
**Range:** 5 - 5000 Lux  
**IP rating:** 30  
**Operating temperature:** 0 - 50°C  
**Cable (DALI):** 2 Wire, 0.5 - 2.5mm<sup>2</sup>



Touch Dimmer			
Switch (Mains rated)	Cable	Operation	
Momentary	0.22 - 2.5 mm <sup>2</sup> (Mains rated)	Momentary	Hold
N.o		0	fade

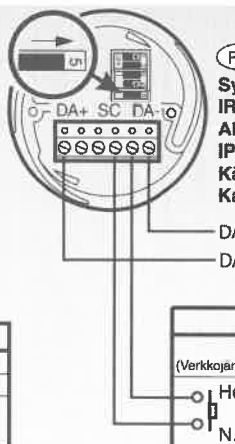
**Installation**

1. Before installation, isolate the circuit.
2. All Dali cabling must be 230 V mains rated.
3. Constant Light will not operate unless the Multi-sensor has been configured with the IR remote control.

FIN

**Tekniset Tiedot**

**Syöttöjännite (DALI):** 13 - 19 V, 15 mA  
**IR-taajuus:** 36 kHz  
**Alue:** 5 - 5000 luksia  
**IP-luokka:** 30  
**Käyttölämpötila:** 0 - 50 °C  
**Kaapeli (DALI):** Parijohdin, 0,5 - 1,5 mm<sup>2</sup>



Häpäisäädin			
Kytin (Verkköjännitteelle Soveltuva)	Kaapeli	Toiminto	
Hetkellinen	0.22 - 2.5 mm <sup>2</sup> (Verkköjännitteelle Soveltuva)	Hetkellinen	Pidä
N.o		0	Himmennys

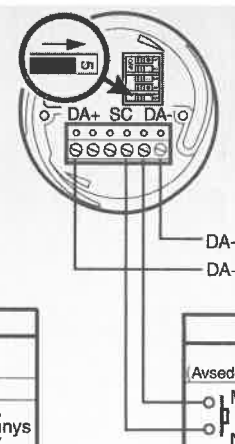
**Asennus**

1. Ennen asennusta varmista jännitteettömyys.
2. Dali-kaapelin eristysluokituksen on oltava 230 V: n mukainen.
3. Vakiovalo-ohjaus ei toimi ellei Multi-sensoria ole käyttöön otettu kauko-ohjaimella.

S

**Tekniska Data**

**Drivspänning (DALI):** 13 - 19 V, 15 mA  
**IR-frekvens:** 36 kHz  
**Område:** 5 - 5000 Lux  
**IP-klass:** 30  
**Drifttemperatur:** 0 - 50°C  
**Kabel (DALI):** Tvåpolig ledning, 0,5 - 1,5mm<sup>2</sup>



Ljusregulator			
Brytare (Avsedd för nätspänning)	Kabel	Drift	
Momentant	0.22 - 2.5 mm <sup>2</sup> (Avsedd för nätspänning)	Momentant	Stopp
N.o		0	Släck

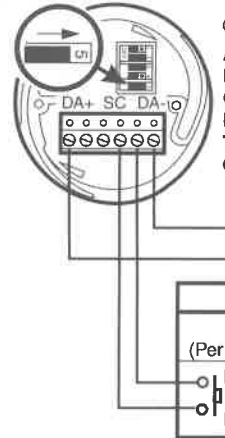
**INSTALLATION**

1. Koppla bort all nätspänning före installation.
2. Allt Dali-kablage måste vara avsett för 230 V nätspänning.
3. Konstant ljusfunktionen fungerar ej innan multisensorn har konfigurerats med IR Sändaren.

I

**Dati Tecnici**

**Alimentazione (DALI):** 13 - 19 V, 15 mA  
**Frequenza IR:** 36 kHz  
**Gamma:** 5 - 5000 Lux  
**IP:** 30  
**Temperatura di funzionamento:** 0 - 50°C  
**Cavo (DALI):** 2 fili 0,5 - 1,5 mm<sup>2</sup>



Regolazione a pulsante			
Pulsante (Per rete a 230VAC)	Cavo	Funzionamento	
Normalmente Aperto	0.22 - 2.5 mm <sup>2</sup> (Per rete a 230VAC)	Pressione	Pressione continua
N.o		0	Regolazione

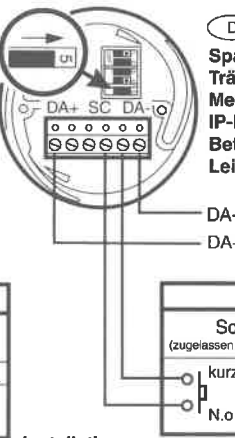
**Installazione**

1. Prima dell'installazione, isolare il circuito.
2. Tutto il cablaggio Dali deve essere eseguito per una rete a 230 V.
3. Il sensore a luce costante non funzionerà finché il Multi-sensore non sarà stato configurato dal trasmettitore a infrarossi.

D

**Technische Daten**

**Spannungsversorgung (DALI):** 13 - 19 V, 15 mA  
**Trägerfrequenz:** 36 kHz  
**Meßbereich:** 5 - 5000 Lux  
**IP-Klasse:** 30  
**Betriebstemperatur:** 0 - 50 °C  
**Leitungen:** 2 Kabel 0,5 - 1,5 mm<sup>2</sup>



Tastdimmer			
Schalter (zugelassen für Netzspannung)	Leitungen	Funktion	
kurze Betätigung	0.22 - 2.5 mm <sup>2</sup> (zugelassen für Netzspannung)	kurze Betätigung	Halten
N.o		0	Verzögerung

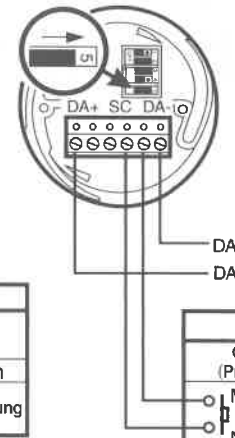
**Installation**

1. Vor der Installation müssen die Kreise spannungsfrei geschaltet werden.
2. Alle Leitungen müssen für eine Netzspannung von 230 V zugelassen sein.
3. Die Konstantlichtfunktion ist erst dann in Funktion, wenn der Multisensor mit dem IR Sender konfiguriert wurde.

F

**Données Techniques**

**Alimentation (DALI):** 13 - 19 V, 15 mA  
**Fréquence IR:** 36 kHz  
**Plage:** 5 - 5000 Lux  
**Coéfficient IP:** 30  
**Température de fonctionnement:** 0 - 50°C  
**Câble (DALI):** 2 fils de 0,5 à 1,5 mm<sup>2</sup>



Gradateur tactile			
Commutateur (Prévu pour 230V)	Câble	Fonctionnement	
Momentané	0.22 - 2.5 mm <sup>2</sup> (Prévu pour 230V)	Momentané	Continu
N.o		0	Temporisation

**Installation**

1. Avant l'installation, il convient d'isoler le circuit.
2. Tous les câblages Dali doivent être prévus pour 230 V.
3. La Lumière Constante ne fonctionnera pas tant que le Multi-sensor n'ait été configuré par la télécommande IR.

